

Do you want to know about Breast Cancer Screening?



Êtes-vous au courant du dépistage
du cancer du sein?

Θέλετε να μάθετε για τον έλεγχο
καρκίνου του μαστού;

Quer informar-se sobre o rastreio
do cancro da mama?

¿Desea estar informada acerca de las
revisiones del cáncer de mama?

Ydych chi am gael gwybod am
sgrinio canser y fron?

www.screeningservices.org.uk

Breast Test Wales provides breast screening for women aged 50 and over every three years.

This is to check for breast cancer before you have any symptoms. If we do find breast cancer through screening there is a good chance you will make a full recovery.

If you are aged between 50 and 70 years and are registered with a family doctor (GP) you will automatically receive an invitation through the post. Please telephone Breast Test Wales if you prefer information in different languages.

The test is done by female staff. They take at least two x-rays, called mammograms, of each breast. The test takes place in a private room where you will need to undress to the waist.

You will receive your results by letter. This takes about three weeks. Most women receive a normal result, but some need to have more tests. So, it is very important that you understand this letter.

Breast cancer can develop at any time. Women of all ages should speak to their GP if they notice anything unusual in their breasts.

REMEMBER, If you receive a letter with this logo on...



... ask someone to check what it says.

Mae Bron Brawf Cymru'n cynnig sgrinio'r fron i fenywod 50 oed a hŷn bob tair blynedd.

Ei bwrpas yw gwirio a yw canser y fron arnoch chi, cyn i chi gael unrhyw symptomau. Os byddwn ni'n dod o hyd i ganser y fron drwy sgrinio, mae cyfle da y byddwch chi'n gwella'n llwyr.

Os ydych chi rhwng 50 a 70 oed, ac wedi'ch cofrestru â meddyg teulu, byddwch chi'n cael gwahoddiad yn awtomatig drwy'r post. Ffoniwch Bron Brawf Cymru os yw'n well gennych chi gael gwybodaeth mewn ieithoedd eraill.

Staff benywaidd sy'n gwneud y prawf. Maen nhw'n cymryd o leiaf dau belydr-x (sef mamogramau) o bob bron. Mae'r prawf yn cael ei wneud mewn ystafell breifat lle y bydd gofyn i chi dynnu eich dillad at y wasg.

Byddwch chi'n cael eich canlyniadau trwy lythyr. Mae hyn yn cymryd hyd at dair wythnos. Mae'r rhan fwyaf o fenywod yn cael canlyniad normal, ond mae angen i rai gael rhagor o brofion. Felly, mae'n bwysig iawn eich bod chi'n deall y llythyr yma.

Gall canser y fron ddatblygu ar unrhyw adeg. Dylai menywod o bob oed siarad â'u meddyg teulu os ydyn nhw'n sylwi ar unrhyw beth anarferol yn eu bronau.

Tous les trois ans, Breast Test Wales offre un dépistage du cancer du sein pour les femmes âgées de 50 ans ou plus.

Ceci sert à dépister tout cancer du sein avant que vous en ayez les symptômes. Si nous découvrons un cancer du sein grâce au dépistage, vous aurez de bonnes chances de vous rétablir complètement.

Si vous êtes âgée de 50 à 70 ans et que vous êtes inscrite auprès d'un médecin de famille (GP), vous recevrez automatiquement une invitation par la poste. Si vous souhaitez obtenir des informations en d'autres langues, veuillez téléphoner à Breast Test Wales.

Ce test est effectué par un personnel féminin. Le personnel prend au moins deux radios de chaque sein. Ces radios s'appellent des mammographies. Le test se déroule dans une pièce privée dans laquelle vous devrez vous dévêtir jusqu'à la taille.

Vous recevrez les résultats du test par la poste. Ceci prend environ trois semaines. La plupart des femmes reçoivent des résultats normaux mais certaines doivent subir des tests supplémentaires. Il est donc très important que vous compreniez cette lettre.

Un cancer du sein peut se révéler à tout moment. Il est recommandé aux femmes de tous âges remarquant quelque chose d'inhabituel dans leurs seins d'en parler à leur médecin de famille.

Η Breast Test Wales ανά τρία χρόνια κάνει έλεγχο του μαστού σε γυναίκες ηλικίας άνω των 50 ετών.

Ο έλεγχος αυτός γίνεται για τον εντοπισμό τυχόν καρκίνου του μαστού πριν εμφανιστούν συμπτώματα. Αν κατά τον έλεγχο εντοπιστεί καρκίνος του μαστού, υπάρχουν πάρα πολλές πιθανότητες ότι θα αναρρώσετε πλήρως.

Αν είστε από 50 μέχρι 70 ετών και είστε γραμμένη σε κάποιον οικογενειακό γιατρό (GP), θα λάβετε αυτόματα πρόσκληση ταχυδρομικά. Παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε στην Breast Test Wales, αν προτιμάτε πληροφορίες σε διαφορετική γλώσσα.

Η εξέταση γίνεται από γυναίκες. Γίνονται δύο ακτινογραφίες, που ονομάζονται μαστογραφίες, σε κάθε στήθος. Η εξέταση γίνεται σε ιδιαίτερο δωμάτιο όπου θα πρέπει να βγάλετε τα ρούχα σας από τη μέση και πάνω.

Θα λάβετε τα αποτελέσματα ταχυδρομικά μέσα σε διάστημα τριών περίπου εβδομάδων. Για τις περισσότερες γυναίκες τα αποτελέσματα είναι φυσιολογικά, αλλά μερικές χρειάζονται περισσότερες εξετάσεις. Είναι λοιπόν πολύ σημαντικό να καταλάβετε το γράμμα που θα λάβετε.

Ο καρκίνος του μαστού μπορεί να εμφανιστεί σε οποιαδήποτε στιγμή. Όποια και να είναι η ηλικία της, αν μια γυναίκα παρατηρήσει κάτι ασυνήθιστο στο στήθος της, πρέπει να ενημερώσει το γιατρό της.

O Breast Test Wales proporciona rastreio da mama de três a três anos a mulheres com mais de 50 anos.

Este rastreio destina-se a detectar cancro da mama antes de ter quaisquer sintomas. Se for descoberto cancro da mama através do rastreio, existe uma boa chance de fazer uma recuperação total.

Se tiver entre 50 e 70 anos e estiver registada com um médico de família (GP) receberá automaticamente um convite pelo correio. Telefone por favor para o Breast Test Wales se preferir a informação noutros idiomas.

O teste é feito por pessoal médico feminino. Tiram pelo menos dois raios X, chamadas mamografias, de cada mama. O teste é feito numa sala privada aonde necessita de se despir da cintura pra cima.

Vai receber os resultados por carta. Isto demora cerca de três semanas. A maioria das mulheres recebe um resultado normal, mas algumas necessitam de fazer mais testes. Por esse motivo, é muito importante que compreenda essa carta.

O cancro da mama pode desenvolver-se em qualquer altura. Mulheres de todas as idades devem de falar com o seu médico de família se notarem qualquer coisa anormal nos seus peitos.

El programa Breast Test Wales facilita revisiones de mama cada tres años para mujeres de una edad de 50 años o superior.

Se trata de revisar el cáncer de mama antes de que tenga cualquier síntoma. Si descubrimos el cáncer de mama a través de las revisiones, existen grandes posibilidades de que logre una recuperación completa.

Si tiene una edad comprendida entre los 50 y los 70 años y está registrada con un médico de cabecera, recibirá automáticamente una invitación por correo. Llame a Breast Test Wales si prefiere obtener información en distintos idiomas.

La prueba está realizada por personal femenino. Hacen al menos dos radiografías, denominadas mamografías, de cada pecho. La prueba se efectúa en una estancia privada, en la que deberá desnudarse hasta la cintura.

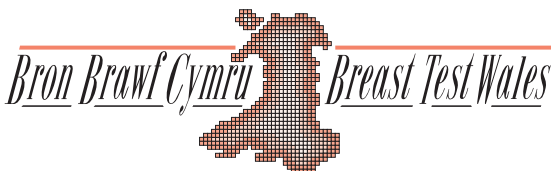
Recibirá sus resultados por correo. Tardará unas tres semanas. La mayoría de las mujeres reciben un resultado normal, pero algunas necesitan hacerse más pruebas. Así pues, es muy importante que comprenda esta carta.

El cáncer de mama puede desarrollarse en cualquier momento. Las mujeres de cualquier edad deben hablar con su médico de cabecera si notan cualquier cosa no habitual en sus pechos.

Recuerde, Si recibe una carta con este logo



pídale a alguien que verifique lo que dice.



For more information



Breast Test Wales

South East Wales	029 2039 7222
West Wales	01792 459 988
North Wales	01492 860 888



www.screeningservices.org.uk

Pour de plus amples informations Breast Test Wales:


Sud-est du Pays de Galles	029 2039 7222
Ouest du Pays de Galles	01792 459 988
Nord du Pays de Galles	01492 860 888
	www.screeningservices.org.uk

Για περισσότερες πληροφορίες Breast Test Wales:


Breast Test Wales:

Νοτιοανατολική Ουαλία	029 2039 7222
Δυτική Ουαλία	01792 459 988
Βόρεια Ουαλία	01492 860 888
	www.screeningservices.org.uk

Para mais informações Breast Test Wales:

South East Wales	029 2039 7222
West Wales	01792 459 988
North Wales	01492 860 888
	www.screeningservices.org.uk

Para más información Breast Test Wales:

Sudeste de Gales	029 2039 7222
Oeste de Gales	01792 459 988
Norte de Gales	01492 860 888
	www.screeningservices.org.uk

Rhagor o wybodaeth Bron Brawf Cymru:

De-ddwyrain Cymru	029 2039 7222
Gorllewin Cymru	01792 459 988
Gogledd Cymru	01492 860 888
	www.screeningservices.org.uk



Created with the
kind help of
MEWN Cymru

